

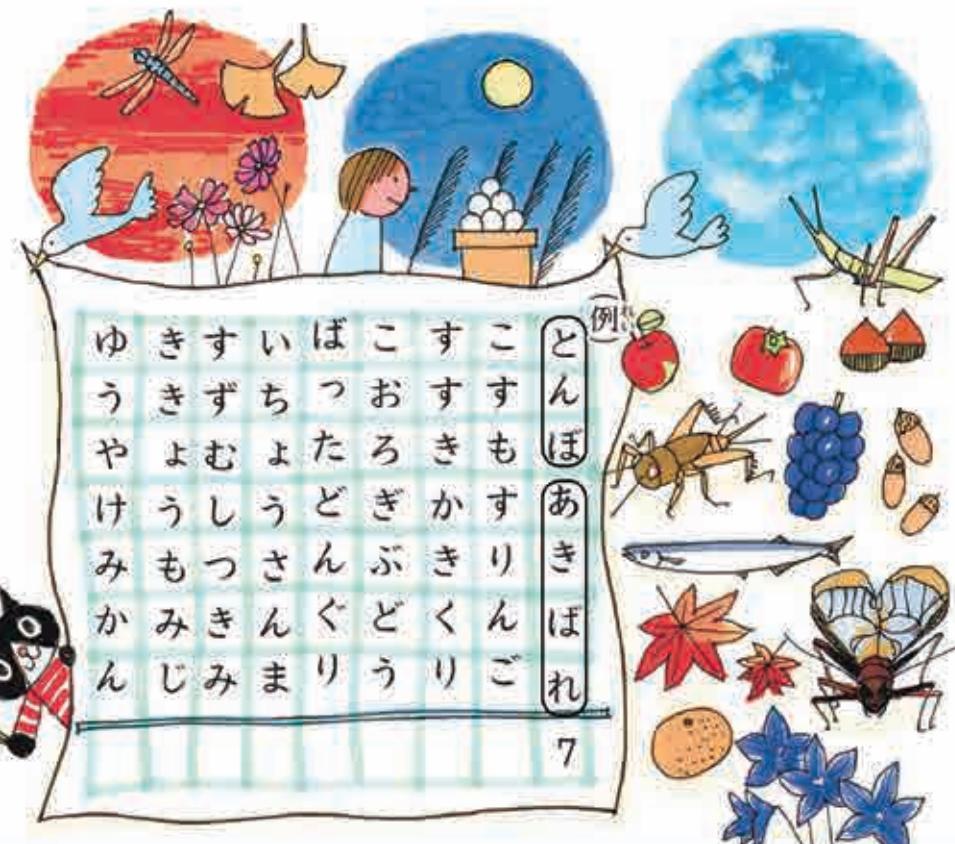
Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ລົບນັບພາສາໄທ່ [タイ語版]
- 14 ພາສາໄລຍු [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません



指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 伸子
イラスト・奈良恵

秋の言葉

- ① 絵の言葉をさがして
かこみましょう。
② 声を出して言つたら、
音の数を書きましょう。

答えはP22にあります。

Technical Intern Trainees' Mate

October 2021 Autumn Issue

How to Dispose of Household Garbage without Spreading COVID-19 and Other Diseases

In many places in Japan, houses are frequently situated close to each other, so particular attention must be paid to taking out the garbage properly, including from the perspective of living on good terms with neighbors. You have probably learned from people at your workplace or supervising organization the rules for taking out the garbage at your apartment or dorm, but please take this occasion to review the main rules, as they are also important to preventing the spread of COVID-19.

— Five main rules for disposing of household garbage —

Rule 1

Tie the garbage bag tightly!



Rule 2

Let the air out of the garbage bag!

The bag may rip inside the collection truck.

Rule 3

Drain the water from kitchen waste!



Rule 4

Reduce household garbage!

Reduce as much food waste (loss) as possible, for example.

Rule 5

Sort garbage according to local city rules!

Some rules may have changed. Also, do not place garbage out on the street.

Remove the cap and label from plastic bottles!



How to dispose of masks and tissue paper used by someone who has or may have COVID-19

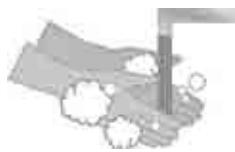
① Line the garbage bin with a garbage bag, and make sure it does not become full!



② Let the air out of the garbage bag and tie the bag tightly! If any garbage adheres to the outside of the bag or if the bag rips, double the bag.



③ Wash your hands with soap after taking out the garbage!



Thank you for your cooperation in protecting the people around you and the people whose jobs involve handling garbage.

※The above has been prepared based on information on the website of the Ministry of the Environment (https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf).

Announcing the Winners of the 29th Japanese Essay Contest

We wish to thank all technical intern trainees and trainees who participated in JITCO's 29th Japanese Essay Contest. From among a total of 2,600 entries, 27 winners were selected through a strict screening process (4 First Prize winners, 4 Second Prize winners, and 19 Third Prize winners.)

⇒ <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◆ First Prize (4 winners)

Congratulations to all winners

Name	Title of essay	Nationality	Name	Title of essay	Nationality
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	Indonesia	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	Vietnam
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	Vietnam	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	Myanmar

◆ Second Prize (4 winners)

PAN YUTONG	2つの教え	China	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	Vietnam
SANJANA	太陽が守ってくれるから	India	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試練	Indonesia

◆ Third Prize (19 winners)

XIONG DAN	今日も私は女優です	China	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊=図書館	Mongolia
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	China	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	Philippines
DINH NGOC ANH	特別な出会い	Vietnam	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	Vietnam
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	Indonesia	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	Philippines
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	Vietnam	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	Philippines
LI JIUHUAN	笑顔の力	China	DELA CRUZ CHESSNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	Philippines
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	China	SUN MIAO	席の譲り方の違い	China
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	Vietnam	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	Vietnam
IRWAN ARI WIDYANTO	性格	Indonesia	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	Myanmar
XU XIA	甘い勇気と苦い勇気	China			

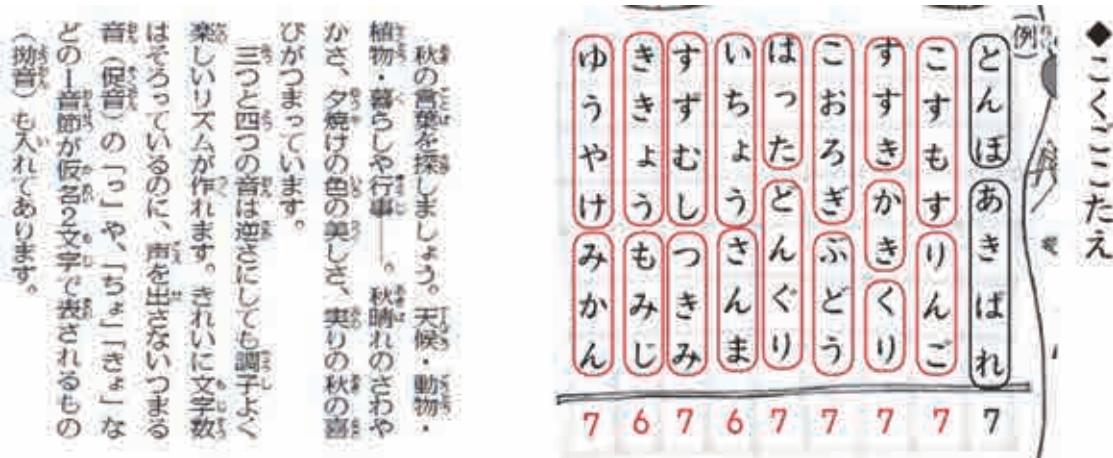
Let's Learn about Japanese Feelings through Manga

— A torn bag results in torn manners —



Ms. Marui has ended up causing trouble to the garbage collectors

You may have been bewildered by garbage disposal rules in Japan, or may have even found them troublesome or novel. In any case, you have probably gained a new awareness in many ways when comparing them with the rules in your country. A sense of appreciation for people who collect garbage is especially important today, amid the COVID-19 pandemic. Ms. Marui, please be more careful next time.



Chúng ta cùng tìm ra những từ liên quan tới mùa Thu nhé. Thời tiết, động vật, cây cối, cuộc sống và những hoạt động theo mùa. Có biết bao điều muốn nói về không khí thoảng đãng của tiết Thu, vẻ đẹp của ráng chiều và niềm vui được mùa...

Từ 3 âm tiết và từ 4 âm tiết khi kết hợp với nhau sẽ tạo thành hợp âm vui tươi. Những từ này, ngoài những âm thường còn có những khuất âm như chữ “つ” nhỏ hoặc những ảo âm như “ちよ” hoặc “きよ” nữa.

来寻找一下秋天的词语吧。天气·动物·植物·生活和活动—。充满了秋天晴天的清爽，晚霞颜色的美丽，丰收的秋天的喜爱。

三个和四个的音节即便倒过来也能做成好听愉快的节奏。虽然字数完全一致，但其中包括了不发出声音的停顿音（促音）「っ」、以及「ちよ」「ぎよ」等一个音节用两个假名表示（拗音）的词。

Hanapin natin ang salita na may kaugnayan sa tag-lagas (autumn/fall). Panahon, hayop, halaman, pamumuhay at mga kaganapan. Ang kaaya-ayang panahon ng tag-lagas, ang kagandahan ng kulay ng paglubog ng araw, at ang punong-punong galakalan ng tag-lagas. Baligtarin mo man ang tatio at apat na tunog, makakagawa ka ng mahusay at nakakatuwang rhythm. Mayroon ding isang pantig (syllable) na kinakatawan ng dalawang kana character "yōon" (拗音). Kahit na ang bilang ng mga kanji character ay maayos na nakahanay, mayroon ding mga nagpapahayag ng isang pantig tulad ng sokuon na "tsu" at "cho" at "kyo" (促音の「つ」や「ちょ」「きょ」) na hindi inilalabas ang boses kapag binabasa (silent letter).

Carilah kata-kata terkait musim gugur. Cuaca, hewan, tumbuhan, kehidupan dan acara. Segarnya langit cerah pada musim gugur, keindahan warna matahari terbenam, dan buah-buahan musim gugur yang dipenuhi kegembiraan.

Anda dapat menciptakan ritme yang bagus dan menyenangkan jika tiga dan empat suaranya dibalik. Meskipun jumlah hurufnya tersusun rapi, ada juga yang mengekspresikan satu suku kata seperti "tsu" yang tidak bersuara (*sokuon*) dan "cho" "kyo" dengan dua huruf kana (*yōon*).

มาหาคำศพที่ในฤกุบไม่รู้ว่างานถือ ไม่ว่าจะเป็นสภาพอากาศ สัตว์ พืช การใช้ชีวิตและเทศกาลประเพณี ซึ่งเต็มเปี่ยมไปด้วยความสดชื่นของความงามในกดิจิทัล ไม่ว่าจะ สีสันอันงดงามตามประวัติศาสตร์กดิจิทัล และความยิ่งใหญ่ที่เกิดขึ้น เกี่ยวกับเทคโนโลยีในกดิจิทัล ไม่รู้ว่า

คำที่มี 3 หรือ 4 เสียง หากอ่านกลับด้านก็จะได้คำที่มีท่วงทำนองที่เพลิดเพลิน เพื่อติ่มตัวอักษรให้ครบหุ่งช่อง ได้มีการใส่อักษร「ว」 ที่เป็นตัวสะกด [[ไก่]] (เสียงเดียว) และ 「ฟู！」 (เสียงเดียว) เช่น 1. รองเท้ายเสียงที่๔ แอลล์วิ่งมาหาความ ๒. อ้วน (เสียงค้างค้าง) ลงไปในเตา旺เจ้า

ເຄະ: ກະເໜີລຕ່າງໆໄວ້ຮູ້ສົ່ງເນີນ: ບານຜູ້ປ້າທໍາ ຄາກສັດຕຸ ສັດຖະກິດ ດາວໂຫຼວງ ສືບຕິພິບຕາມ ເພື່ອໃຫ້ມີຄວາມຄົງຫຼາຍ

အသု ဂ သ ၁၂ သ လလ္မာတွေ့နဲ့ နေဂါ်ပြန်စ်ရင်လည်း ပျော်ရာသံစိန္ဒာ ရှုတ်သိမ့်ပိတယ။ စာလုံးအနေနဲ့ ရေတွက်ပေမဲ့ အသုမထွက်တဲ့ 「つ」 နဲ့ 「ちよ」 「きよ」 တွေလို အသုတစ်သိမ်းကို စာလုံး၊ လုံး၊ ရေဘာမျိုး၊ တေဘက်လည်း ထားသင်းထားပါတယ။

Намрыг илэрхийлэх үгийг хайж олоорой. Цаг агаар, амьтан, ургамал, ахуй амьдрал, баяр гэх мэт. Намрын цэлгэр цэлмэг тэнгэр, жаргах нарны үзэсгэлэнт ёнгө, ургац хураах намрын баяр хөөр шингэсэн угнууд байгаа.

З болон 4 аявиатай угнүүдийг араас нь хэлсэн ч цоглог хөгжээнтэй хэмнэлийг бий болгогд. Угсийн тоо нь бүрэн хэрээз, дуудагдлагүй авиа (促音 / Soku-on / хос гийгүүлэгчийн авиа) болох “つ / tsu / жижиг цү” болон “ちよ / cho / чё,” “きょ / kyo / кё” г.м 1 уе нь 2 кана усгээр илрэхийлэгддэг авиа (拗音 / Yo-on / нийлмэл авиа)-г ч оруулсан байгаа.

Look for words associated with autumn. You will find words that describe the weather, animals, plants, lifestyles and events of autumn. They symbolize the crisp breeze of a fine autumn day, the beautiful colors of the sunset, and the joys of the season's harvests, for example. Most of the words have three or four syllables, creating a comfortable rhythm regardless of which comes first. They also include words that add up to the same number of characters in each row but contain the small tsu (つ) sound that is not pronounced (assimilated sound) or that use two characters to express one syllable, such as cho (ちよ) and kyo (きよ) (contracted sound).

技能實習生・研修生向外母國語情報誌

技能実習生の友

2021年10月 秋季号

2021年10月1日発行

発行

公益財団法人 国際人材協力機構 (JITCO)

総務部広報室

〒108-0023

東京都港区芝浦 2-11-5

五十嵐ビルディング

電 話

03-4306-1166 (ダイヤルイン)

<https://www.jitco.or.jp/>